

## Chukat, Torah

Numbers 20:22-22:1

(22) Setting out from Kadesh, the Israelites arrived in a body at Mount Hor. (23) At Mount Hor, on the boundary of the land of Edom, יהוה said to Moses and Aaron, (24) “Let Aaron be gathered to his kin: he is not to enter the land that I have assigned to the Israelite people, because you disobeyed My command about the Waters of Meribah. (25) Take Aaron and his son Eleazar and bring them up on Mount Hor. (26) Strip Aaron of his vestments and put them on his son Eleazar. There Aaron shall be gathered unto the dead.” (27) Moses did as יהוה had commanded. They ascended Mount Hor in the sight of the whole community. (28) Moses stripped Aaron of his vestments

במדבר כ':כ"ב-כ"ב:א'  
(כב) וַיִּסְעוּ מִקֵּדֶשׁ וַיָּבֹאוּ  
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה הַר הָהָר:  
(כג) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
וְאַל־אָהֳרֹן בְּהַר הָהָר עַל־גְּבוּל  
אֶרֶץ־אֲדוֹם לֵאמֹר: (כד) יֵאָסֶף  
אָהֳרֹן אֶל־עַמּוּיו כִּי לֹא יָבֹא  
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מְרִיתֶם אֶת־פִּי  
לְמִי מְרִיבָה: (כה) קַח אֶת־אָהֳרֹן  
וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנָו וְהַעַל אֹתָם הַר  
הָהָר: (כו) וְהַפְּשֵׁט אֶת־אָהֳרֹן  
אֶת־בְּגָדָיו וְהַלְבַּשְׁתָּם אֶת־אֶלְעָזָר  
בְּנָו וְאָהֳרֹן יֵאָסֶף וַיָּמָת שָׁם: (כז)  
וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
וַיַּעֲלוּ אֶל־הַר הָהָר לְעֵינָי  
כָּל־הָעֵדָה: (כח) וַיִּפְשֵׁט מֹשֶׁה  
אֶת־אָהֳרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׂ אֹתָם

and put them on his son Eleazar, and Aaron died there on the summit of the mountain. When Moses and Eleazar came down from the mountain, (29) the whole community knew that Aaron had breathed his last. All the house of Israel bewailed Aaron thirty days. (1) When the Canaanite, king of Arad, who dwelt in the Negeb, learned that Israel was coming by the way of Atharim, he engaged Israel in battle and took some of them captive. (2) Then Israel made a vow to יהוה and said, "If You deliver this people into our hand, we will proscribe their towns." (3) יהוה heeded Israel's plea and delivered up the Canaanites; and they and their cities were proscribed. So that place was named Hormah. (4) They set out from Mount Hor by way of the Sea of Reeds to skirt the land of Edom. But the people grew restive on the journey, (5) and the people spoke

אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וַיָּמָת אֶהֱרֹן שָׁם  
בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֵּרַד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר  
מִן־הָהָר: (כט) וַיֵּרְאוּ כָּל־הָעֵדָה כִּי  
גִּוַע אֶהֱרֹן וַיִּבְכוּ אֶת־אֶהֱרֹן  
שְׁלֹשִׁים יוֹם כָּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל: {ס}  
(א) וַיִּשְׁמָע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עָרֹד יָשָׁב  
הַנֶּגֶב כִּי בָא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ  
הָאֶתְרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבּוּ |  
מִמֶּנּוּ שְׁבִי: (ב) וַיֵּדֶר יִשְׂרָאֵל נֶגֶד  
לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נָתַן תָּתִן  
אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְהִחַרְמֹתִי  
אֶת־עָרֵיהֶם: (ג) וַיִּשְׁמָע יְהוָה בְּקוֹל  
יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיִּחַרֶם  
אֹתָהֶם וְאֶת־עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא  
שֵׁם־הַמָּקוֹם חֶרְמָה: {פ} (ד)  
וַיִּסְעוּ מֵהָר הָהָר דֶּרֶךְ יַם־סוּף  
לְסָבָב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם וַתִּקְצַר  
נַפְשֵׁי־הָעָם בַּדֶּרֶךְ: (ה) וַיְדַבֵּר הָעָם  
בְּאֱלֹהִים וּבַמֶּשֶׁה לֵּמָּה הֶעֱלִיתָנוּ  
מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין  
לָחֶם וְאֵין מַיִם וַנִּפְשְׁנוּ קֹצָה

against God and against Moses,  
“Why did you make us leave Egypt  
to die in the wilderness? There is  
no bread and no water, and we  
have come to loathe this miserable  
food.” (6) יהוה sent *seraph* serpents  
against the people. They bit the  
people and many of the Israelites  
died. (7) The people came to Moses  
and said, “We sinned by speaking  
against יהוה and against you.

Intercede with יהוה to take away  
the serpents from us!” And Moses  
interceded for the people. (8) Then  
יהוה said to Moses, “Make a *seraph*  
figure and mount it on a standard.  
And anyone who was bitten who  
then looks at it shall recover.” (9)  
Moses made a copper serpent and  
mounted it on a standard; and  
when bitten by a serpent, anyone  
who looked at the copper serpent  
would recover. (10) The Israelites  
marched on and encamped at  
Oboth. (11) They set out from  
Oboth and encamped at Iye-

בְּלֶחֶם הַקָּלָקָל: (ו) וַיִּשְׁלַח יְהוָה  
בָּעָם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשָּׂרָפִים  
וַיִּנְשְׁכוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת עִם־רַב  
מִיִּשְׂרָאֵל: (ז) וַיָּבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה  
וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי־דַבַּרְנוּ בַיהוָה  
וּבָךְ הַתְּפִלָּל אֶל־יְהוָה וַיָּסֶר  
מֵעַלֵינוּ אֶת־הַנְּחָשׁ וַיִּתְּפִלֵּל מֹשֶׁה  
בְּעַד הָעָם: (ח) וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל־מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָךְ שָׂרָף וְשִׂים  
אֹתוֹ עַל־גֹּסֶס וְהָיָה כָּל־הַנִּשְׁוֹף  
וְרָאָה אֹתוֹ וְחָיָה: (ט) וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה  
נְחָשׁ נְחָשֶׁת וַיִּשְׁמְהוּ עַל־הַגֹּסֶס  
וְהָיָה אִם־נָשַׁף הַנְּחָשׁ אֶת־אִישׁ  
וְהִבִּיט אֶל־נְחָשׁ הַנְּחָשֶׁת וְחָיָה: (י)  
וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאַבְתָּח:  
(יא) וַיִּסְעוּ מֵאַבְתָּח וַיַּחֲנוּ בְּעֵיִי  
הָעֵבְרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי  
מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: (יב) מִשָּׁם  
נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרַד: (יג) מִשָּׁם  
נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֶבֶר אֲרִנוֹן אֲשֶׁר  
בַּמִּדְבָּר הַיָּצֵא מִגְּבֹל הָאֱמֹרִי כִּי

abarim, in the wilderness bordering on Moab to the east. (12) From there they set out and encamped at the wadi Zered. (13) From there they set out and encamped beyond the Arnon, that is, in the wilderness that extends from the territory of the Amorites. For the Arnon is the boundary of Moab, between Moab and the Amorites. (14) Therefore the Book of the Wars of יהוה speaks of "...Waheb in Suphah, and the wadis: the Arnon (15) with its tributary wadis, stretched along the settled country of Ar, hugging the territory of Moab..." (16) And from there to Beer, which is the well where יהוה said to Moses, "Assemble the people that I may give them water." (17) Then Israel sang this song: Spring up, O well—sing to it— (18) The well which the chieftains dug, Which the nobles of the people started With maces, with their own staffs. And from Midbar

אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין  
הָאֱמֹרִי: (יד) עַל־כֵּן יֵאמָר בְּסֹפֶר  
מִלְחָמַת יְהוָה אֶת־זֶרֶד בְּסוּפָה  
וְאֶת־הַנְּחָלִים אֲרָנוֹן: (טו) וְאֲשֶׁל  
הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֶׁבֶת עַר  
וְנִשְׁעַן לְגְבוּל מוֹאָב: (טז) וּמִשָּׁם  
בְּאֶרֶז הוּא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר  
יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶסֶף אֶת־הָעָם  
וְאֶתְנָה לָהֶם מַיִם: {ס} (יז) אֹז  
יִשְׁרֹאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת  
עָלַי בְּאֵר עֵנוּלָה: (יח) בְּאֵר  
חֲפְרוּהָ שָׂרִים כָּרוּהָ גְדִיבֵי הָעָם  
בְּמַחֲקָק בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמְדַּבֵּר  
מִתְנָה: (יט) וּמִמִּתְנָה נַחֲלֵי־אֵל  
וּמִנַּחֲלֵי־אֵל בְּמֹת: (כ) וּמִבְּמֹת  
הַגֵּיאִ אֲשֶׁר בְּשֹׁדָה מוֹאָב רֹאשׁ  
הַפְּסֹגָה וְנִשְׁקָפָה עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן:  
{פ} (כא) וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מְלֹאכִים  
אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי לֵאמֹר: (כב)  
אָעֲבֹרָה בְּאַרְצְךָ לֹא נָטָה בְּשֹׁדָה  
וּבְכֹרֶם לֹא נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר בְּדָרְךָ

to Mattanah, (19) and from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth, (20) and from Bamoth to the valley that is in the country of Moab, at the peak of Pisgah, overlooking the wasteland. (21) Israel now sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying, (22) “Let me pass through your country. We will not turn off into fields or vineyards, and we will not drink water from wells. We will follow the king’s highway until we have crossed your territory.” (23) But Sihon would not let Israel pass through his territory. Sihon gathered all his troops and went out against Israel in the wilderness. He came to Jahaz and engaged Israel in battle. (24) But Israel put them to the sword, and took possession of their land, from the Arnon to the Jabbok, as far as [Az] of the Ammonites, for Az marked the boundary of the Ammonites. (25) Israel took all those towns.

הַמֶּלֶךְ גִּלְדָּה עַד אֲשֶׁר-נִעְבַּר גְּבֻלָּהּ:  
 (כג) וְלֹא-נָתַן סִיחֹן אֶת-יִשְׂרָאֵל  
 עֲבַר בְּגְבֻלוֹ וַיֵּאֲסֹף סִיחֹן  
 אֶת-כָּל-עַמּוֹ וַיֵּצֵא לְקִרְאֵת יִשְׂרָאֵל  
 הַמְדַּבְּרָה וַיָּבֵא יְהִצָּה וַיִּלָּחֶם  
 בְּיִשְׂרָאֵל: (כד) וַיִּכֶהוּ יִשְׂרָאֵל  
 לְפִי-חָרֶב וַיִּירֶשׁ אֶת-אֲרָצוֹ מֵאֲרָנוֹן  
 עַד-יַבֶּק עַד-בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עָזוּ גְבוּל  
 בְּנֵי עַמּוֹן: (כה) וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת  
 כָּל-הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל  
 בְּכָל-עָרֵי הָאֲמֹרִי בְּחֹשְׁבוֹן  
 וּבְכָל-בְּנֹתְיָהּ: (כו) כִּי חֹשְׁבוֹן עִיר  
 סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי הוּא וְהוּא  
 גְּלָחָם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרֵאשֹׁן וַיִּקַּח  
 אֶת-כָּל-אֲרָצוֹ מִיַּדוֹ עַד-אֲרָנוֹן: (כז)  
 עַל-כֵּן יֹאמְרוּ הַמְּשֻׁלִּים בָּאוּ  
 חֹשְׁבוֹן תְּבַנֶּה וְתַכּוֹנֵן עִיר סִיחֹן:  
 (כח) כִּי-אֵשׁ יֵצֵא מִחֹשְׁבוֹן לְהִבֶּה  
 מִקִּרְיַת סִיחֹן אֶכְלָה עַר מוֹאָב  
 בְּעָלֵי בָמוֹת אֲרָנוֹן: (כט) אוֹיְלָךְ  
 מוֹאָב אֲבַדְתָּ עִם-כְּמוֹשׁ נָתַן בְּנֵי

And Israel settled in all the towns of the Amorites, in Heshbon and all its dependencies. (26) Now Heshbon was the city of Sihon king of the Amorites, who had fought against a former king of Moab and taken all his land from him as far as the Arnon. (27) Therefore the bards would recite: “Come to Heshbon; firmly built And well founded is Sihon’s city. (28) For fire went forth from Heshbon, Flame from Sihon’s city, Consuming Ar of Moab, The lords of Bamoth by the Arnon. (29) Woe to you, O Moab! You are undone, O people of Chemosh! His sons are rendered fugitive And his daughters captive By an Amorite king, Sihon.” (30) Yet we have cast them down utterly, Heshbon along with Dibon; We have wrought desolation at Nophah, Which is hard by Medeba. (31) So Israel occupied the land of the Amorites. (32) Then Moses sent to spy out

פְּלִיטָם וּבְנֵיהֶם בְּשֵׁבִית לְמִלְחָה  
אָמְרֵי סִיחֹן: (ל) וַנִּירָם אָבֵד  
חֶשְׁבֹן עַד־דִּבּוֹן וַנִּשִּׁים עַד־נֹפֶחַ  
אֲשֶׁר עַד־מִדְבָּא: (לא) וַיָּשָׁב  
יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי: (לב)  
וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־יַעֲזָר  
וַיִּלְכְּדוּ בְּנֵיהֶּ (וַיִּירָשׁ) [וַיִּוָּרֶשׁ]  
אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־שָׁם: (לג) וַיִּפְּנוּ  
וַיַּעֲלוּ דָרָךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עֹגֹ  
מִלְחָה־הַבָּשָׁן לְקִרְאָתָם הִוא  
וְכָל־עַמּוֹ לְמִלְחָמָה אֲדָרְעִי: (לד)  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶל־תִּירָא  
אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ  
וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ  
כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי  
אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹן: (לה) וַיִּכּוּ  
אֹתוֹ וְאֶת־בְּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ  
עַד־בִּלְתִּי הַשְּׂאִיר־לוֹ שָׂרִיד וַיִּירָשׁוּ  
אֶת־אֶרְצוֹ: (א) וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן  
יִרְחוֹ: {ס}

Jazer, and they captured its dependencies and dispossessed the Amorites who were there. (33)

They marched on and went up the road to Bashan, and King Og of Bashan, with all his troops, came out to Edrei to engage them in battle. (34) But יהוה said to Moses, “Do not fear him, for I give him and all his troops and his land into your hand. You shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites who dwelt in Heshbon.”

(35) They defeated him and his sons and all his troops, until no remnant was left him; and they took possession of his country. (1)

The Israelites then marched on and encamped in the steppes of Moab, across the Jordan from Jericho.